

## La imagen de China en la prensa española durante la pandemia de COVID-19

Cen Zhang

Universidad de Estudios Internacionales de Beijing (China) ✉ 

<https://dx.doi.org/10.5209/clac.79617>

Recibido: 30 de diciembre de 2021 • Aceptado: 12 de marzo de 2024

**ES Resumen:** En este estudio se analiza la representación de China en la prensa española durante la pandemia de COVID-19, utilizando un marco analítico compuesto por la teoría de la valoración, el sistema de transitividad y la lingüística de corpus. Nuestra investigación se basa en un corpus especializado que consta de 271 artículos extraídos de los periódicos españoles *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia* y *ABC*. Se aplican diversas técnicas de análisis, como palabras clave, colocaciones y concordancias, con el fin de identificar patrones y tendencias en la representación de China. Los resultados indican que los periódicos españoles han transmitido una imagen multifacética de China, empleando diversos recursos lingüísticos para expresar su postura actitudinal. La prosodia valorativa hacia China es variable, con instancias de valoraciones tanto positivas como negativas. Por un lado, se valora de manera positiva la efectividad de las medidas anti-COVID implementadas por China y la capacidad del país en la gestión de la crisis. Por otro lado, se critica el sistema sanitario chino, se describen algunas de sus medidas como draconianas y se le atribuye en ocasiones una imagen ambiciosa y arrogante. El presente trabajo proporciona información relevante sobre cómo los medios de comunicación españoles presentan la imagen de China durante la pandemia de COVID-19 y contribuye al entendimiento de la importancia y la viabilidad de estudiar la imagen desde un enfoque discursivo.

**Palabras clave:** imagen de China; COVID-19; representación mediática; evaluación.

### ENG China's image in the Spanish press during the COVID-19 pandemic

**Abstract:** This study analyzes the representation of China in the Spanish press during the COVID-19 pandemic, utilizing an analytical framework comprised of appraisal theory, transitivity system, and corpus linguistics. Our research is based on a specialized corpus consisting of 271 articles extracted from the Spanish newspapers *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia*, and *ABC*. Various analytical techniques, including keywords, collocations, and concordances, are applied to identify patterns and trends in the representation of China. The findings reveal that the Spanish newspapers have conveyed a multifaceted portrayal of China, employing various linguistic resources, both explicit and implicit, to express their attitudinal stance. The evaluative prosody towards China is variable, with instances of both positive and negative assessments. On one hand, the effectiveness of the anti-COVID measures implemented by China and the country's capacity in managing the crisis are positively appraised. On the other hand, the Chinese healthcare system is criticized, certain measures are deemed draconian, and an image of ambitious and arrogant China is constructed occasionally. This study provides significant insights into how the Spanish media represents China during the COVID-19 pandemic and contributes to an enhanced understanding of the importance and feasibility of studying images from a discursive approach.

**Keywords:** China's imagen; COVID-19; media representation; evaluation.

**Sumario:** 1. Introducción. 2. Planteamiento teórico. 2.1. La teoría de la valoración. 2.2. El sistema de transitividad. 2.3. Análisis del discurso asistido por corpus. 3. Corpus y método. 4. Resultados y discusiones. 4.1. Análisis de palabras clave del corpus. 4.2. Análisis de colocaciones. 4.3. Análisis de la prosodia valorativa de China. 4.3.1. China se enfrenta a una grave crisis sanitaria. 4.3.2. China toma medidas drásticas contra la pandemia. 4.3.3. China se recupera de la crisis y acelera el proceso de vacunación. 5. Conclusiones. Agradecimientos. Referencias bibliográficas.

**Cómo citar:** Cen Zhang (2024). La imagen de China en la prensa española durante la pandemia de COVID-19. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 100 (2024) 127-144. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.79617>

## 1. Introducción

La imagen, desde una perspectiva psicológica, se define como la «estructura cognitiva, afectiva y evaluativa total de la unidad de comportamiento, o su visión de sí mismo y de su universo» (Boulding 1959: 120-121). Se trata de una construcción humana que se impone sobre un conjunto de atributos percibidos de un objeto, evento o persona (Nimmo y Savage 1976: 8). En la comunidad internacional, las imágenes son aquellas que una nación tiene de sí misma y de otras que conforman su entorno internacional (Boulding 1959: 121). Surgen de las relaciones percibidas y sirven para justificar la reacción o el tratamiento que una nación desea hacia la otra (Alexander et al. 2005: 28). En cuanto a la construcción y difusión de la imagen de un país, los medios de comunicación de masas desempeñan un papel fundamental, ya que, mediante la selección diaria de noticias, centran la atención pública en eventos, temas y personajes específicos, determinando la importancia y los afectos que se les atribuyen (Shaw 1979; McCombs 1996; McCombs y Reynolds 2009).

En este artículo nos centramos en el análisis de la imagen de China en la prensa española durante la pandemia de COVID-19. Esta crisis sanitaria ha sido la más grande de los últimos años, afectando no solo al ámbito de la salud, sino también a los aspectos económicos y sociales. Muchos países declararon el estado de alarma e implementaron medidas como la cuarentena, la suspensión parcial de actividades económicas y la vacunación masiva. Entre ellos, China, como el primer país en descubrir y reportar casos de COVID-19 en el mundo, ha sido objeto de atención por parte de los medios de comunicación internacionales, tanto en lo que se refiere a la situación de la pandemia como a las medidas adoptadas para su prevención y control (Sun & Kong 2020; Mu et al. 2021; Wang 2021; Yu et al. 2023).

Este estudio adopta una perspectiva lingüística y busca enriquecer el entendimiento de la necesidad y la viabilidad de estudiar la imagen en el plano discursivo. En las últimas décadas, el estudio de la representación mediática desde el enfoque del análisis del discurso ha despertado un gran interés entre los investigadores, y actualmente existe una amplia variedad de investigaciones pertinentes. Esta diversidad se refleja en múltiples aspectos. Respecto al enfoque de análisis, los estudios previos han abordado el análisis de diversos elementos lingüísticos y discursivos, como la prosodia semántica (Alcaraz-Mármol & Soto-Almela 2016; Soto-Almela & Alcaraz-Mármol 2018), los marcadores actitudinales (Carrió-Pastor et al. 2021), las metáforas (Martínez-Costa et al. 2021; Liu & Li 2022), las expresiones evaluativas (White 2004; Scott 2008; Kaplan 2012; Sepúlveda Legorreta 2018), entre otros. Además, se suele adoptar una perspectiva crítica en el análisis del discurso (Baker et al. 2008; Van Dijk 2009; Fairclough 2013; Correa & Flórez 2022; Martínez Lirola 2022). Los objetos de estudio también varían, desde la representación de países (Omar Alsalem 2017) y de grupos, como los inmigrantes (Baker et al. 2008; Alcaraz-Mármol & Soto-Almela 2016; Martínez Lirola 2022), los indígenas (Gutiérrez Cham 1998), los feministas (Guerrero Salazar 2022; Yang & Lee 2022), etc., hasta la representación de eventos importantes y de temas de actualidad (Dynel 2021; Pena-Díaz & Sánchez Ramos 2021; Piñero Piñero & Bonachera Álvarez 2022). También se han analizado diversos medios, como la prensa (Partington 2012; Baker et al. 2013), la radio (Martínez-Costa et al. 2021), la televisión (Kaplan 2012), y las redes sociales (Marta-Lazo et al. 2020; Carrió-Pastor et al. 2021).

Los estudios previamente mencionados han demostrado la importancia y viabilidad de analizar la imagen desde una perspectiva de análisis del discurso, complementando otras investigaciones en el campo de la comunicación sobre la construcción de la imagen a través del análisis de contenido, la teoría del establecimiento de la agenda (*agenda-setting*), y la teoría del encuadre (*framing*) (Tankard 2001; Entman 2007; McCombs & Reynolds 2009; Mendoza Puertas 2013; McCombs & Guo 2014; Riffe et al. 2019; Villar-Hernández 2019). No obstante, se ha observado que muchas investigaciones proceden a estudiar la construcción de la imagen sin definirla previamente. Es importante aclarar que en este trabajo no nos enfocaremos en el análisis de la imagen social (*face*) que han abordado estudios como Fuentes Rodríguez (2013) y Brenes Peña (2021), sino en la definición de la imagen (*image*) propuesta por Boulding (1956, 1959) desde una perspectiva psicológica, tal y como se presentó en el primer párrafo. De esta manera, se busca profundizar en la investigación de este objeto a partir de su definición y estructura interna psicológica. Además, en el ámbito de los estudios del discurso mediático en español, se observa una menor utilización de corpus de gran tamaño y técnicas basadas en corpus en comparación con los estudios en inglés. Muchos estudios se han limitado a un análisis cualitativo con corpus reducidos, utilizados simplemente como un repositorio de ejemplos (Baker et al. 2008: 275). Sin embargo, se ha observado un creciente interés entre los investigadores del análisis del discurso en español por las técnicas basadas en corpus, así como por el análisis cuantitativo (Duque 2014; Pontrandolfo 2020; Pena-Díaz & Sánchez Ramos 2021; Varo Varo 2022).

Teniendo en cuenta el concepto de imagen y la metodología del análisis del discurso asistido por corpus, planteamos los siguientes objetivos:

- a) Proponer un enfoque de estudio de la construcción de la imagen basado en la interfaz entre la dimensión psicológica y la dimensión lingüística.
- b) Combinar el análisis cuantitativo y el análisis cualitativo en la exploración de la construcción de la imagen en los medios de comunicación.

Considerando el primer objetivo, la presente investigación sobre el análisis del discurso parte de un enfoque multifuncional, el cual responde a los tres componentes analíticos de la imagen propuestos por Scott (1965: 72) desde una perspectiva psicológica: el cognitivo, el afectivo y el de acción. Se puede observar que la propuesta de Scott (1965) coincide en gran medida con la interpretación de Boulding (1959) sobre la noción de imagen. Según Scott (1965), el componente cognitivo es el conjunto de atributos cognitivos por los cuales la persona

cree que interpreta el objeto de una manera intelectual y objetiva, mientras que el componente afectivo representa un cierto grado de afecto por el objeto percibido. En este trabajo, se argumenta que los componentes cognitivos y afectivos de la imagen, al expresarse en el nivel discursivo, se correlacionan en gran medida con las metafunciones ideacional e interpersonal del lenguaje, denominadas por Halliday (Halliday & Matthiessen 2014: 30) para referirse a las funciones que el lenguaje tiene en la representación de la experiencia humana del mundo y las relaciones personales y sociales, respectivamente. Esta correlación se muestra en la tabla 1.

Tabla 1. Interfaz entre la psicología y la lingüística para estudiar la imagen

← interfaz →	
psicología	lingüística
<b>componentes cognitivos de la imagen</b> características percibidas de los objetos	<b>metafunción ideacional</b> representación e interpretación de la experiencia del mundo
<b>componentes afectivos de la imagen</b> reacción afectiva hacia los objetos	<b>metafunción interpersonal</b> representación de las relaciones sociales

A partir de esta observación, sostenemos que la función evaluativa del lenguaje es un punto de partida factible y sólido para el estudio de la imagen, ya que se interesa por la expresión verbal de actitudes, posturas, creencias o sentimientos del hablante acerca de las entidades o proposiciones de las que está hablando (Thompson & Hunston 2000: 5). Esta función evaluativa del lenguaje sirve de puente entre las dos metafunciones ideacional e interpersonal, como señala Partington et al. (2013: 44), «la evaluación se ubica en algún lugar entre la metafunción ideacional y la metafunción interpersonal o más bien, las domina y cohesiona».

En lo que respecta al segundo objetivo, se considera que es importante combinar un análisis cuantitativo y cualitativo para lograr una comprensión más completa de la construcción de imágenes en los medios de comunicación. El análisis cuantitativo basado en un gran corpus ayuda a reducir el sesgo del investigador en la recolección y análisis de datos (Baker 2006). Las técnicas basadas en corpus nos permiten descubrir patrones en la construcción de imágenes, y los datos estadísticos que proporcionan nos permiten saber si estos patrones son comunes o excepcionales. Sin embargo, se cree que el análisis cuantitativo por sí solo no es suficiente, ya que el contexto es un factor que debe considerarse. Como se indica en Biber et al. (1998: 106-107), las características discursivas son más difíciles de identificar automáticamente que las características en el nivel léxico-gramatical, puesto que requieren una consideración detallada de contextos más amplios. Por eso, los análisis del discurso asistidos por corpus se sustentan en general en una combinación de métodos cuantitativos y cualitativos.

Teniendo en cuenta los objetivos planteados, este estudio se basa en un marco teórico que combina la teoría de la valoración (*appraisal theory*), el sistema de transitividad (*transitivity system*) y la lingüística de corpus, utilizando un corpus especializado de 271 artículos publicados en las ediciones digitales de los diarios generalistas españoles *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia* y *ABC* entre enero de 2020 y junio de 2021. Se ha elegido la teoría de la valoración (Martin & White 2005) como base teórica para explorar el uso evaluativo del lenguaje, debido a que está teóricamente fundamentada (Hunston 2010: 2) y ofrece un marco de análisis completo y sistemático. Además, se ha incorporado el sistema de transitividad como parte del marco teórico para completar el análisis de la metafunción ideacional, ya que permite examinar cómo se manifiestan los significados ideacionales en la estructura de la cláusula (Eggins 2002; Scott 2008; Halliday & Matthiessen 2014). En este artículo, nos proponemos responder a las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cómo se pueden integrar la teoría de la valoración y el sistema de transitividad, tradicionalmente asociadas con el análisis cualitativo, con técnicas de corpus basadas en la recolección de datos cuantitativos?
2. ¿Cuáles son los mecanismos lingüísticos más utilizados por los periódicos españoles para construir la imagen de China?
3. Durante la pandemia de COVID-19, ¿cómo se ha representado la imagen de China en la prensa española? ¿Se pueden identificar algunos factores ideológicos en estas representaciones?

Este artículo se estructura en cinco apartados. Tras la introducción, en el segundo se aborda el marco teórico que se compone de la teoría de la valoración, el sistema de transitividad y el análisis del discurso asistido por corpus. En el tercero se describe el corpus y los métodos utilizados para analizar los datos. En el apartado 4 se presentan los resultados del análisis, y finalmente, se exponen las conclusiones obtenidas a partir de los hallazgos.

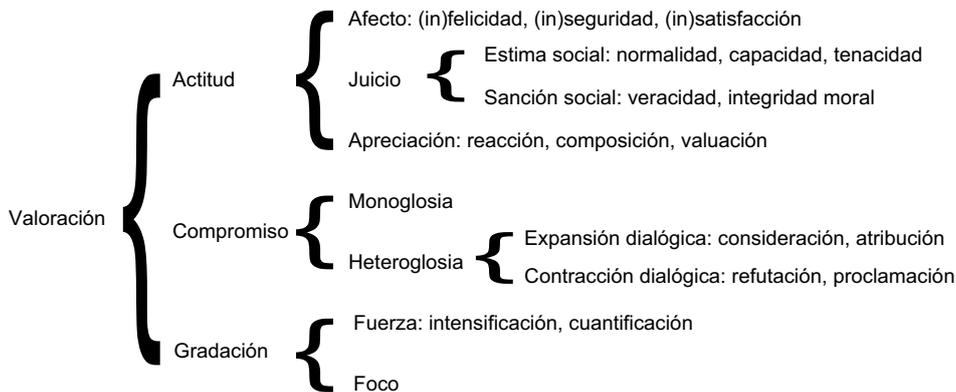
## 2. Planteamiento teórico

### 2.1. La teoría de la valoración

El término «valoración» (*appraisal*) se refiere al conjunto de opciones que ofrece el lenguaje para la evaluación, a través de las cuales los hablantes expresan actitudes, adoptan posturas, deciden la fuerza de los

sentimientos implicados y transforman en naturales posiciones intersubjetivas, particularmente ideológicas (Martin 2000a; White 2000; Kaplan 2004; Martin & White 2005; Martin & Rose 2007). Enmarcada dentro de la lingüística sistémico-funcional (*systemic functional linguistics*) (Halliday & Matthiessen 2014), la teoría de la valoración se presenta como un conjunto de sistemas que ofrecen un marco para investigar los recursos evaluativos utilizados por los hablantes. El sistema valorativo proporcionado por esta teoría se clasifica en tres dominios semánticos principales: la actitud (*attitude*), el compromiso (*engagement*) y la gradación (*gradation*). Estos tres dominios se desarrollan a nivel semántico-discursivo, realizados a través de una gran diversidad de estructuras léxico-gramaticales (Martin y White 2005: 45). La figura 1 muestra los tres dominios con sus respectivos subsistemas.

Figura 1. Sistema de la valoración, adaptada de Kaplan (2004)



La actitud es el sistema fundamental de la valoración, el cual aborda los aspectos relevantes del sentimiento, incluyendo las reacciones emocionales, los juicios del comportamiento y la evaluación de los objetos (Hood y Martin 2005: 199; Martin y White 2005: 35). Este amplio dominio semántico se divide en tres subsistemas: afecto (*affect*), juicio (*judgement*) y apreciación (*appreciation*). El afecto se centra en la caracterización de las reacciones emocionales. El juicio se ocupa de los recursos para evaluar el comportamiento humano, especialmente en términos de ética y normas sociales institucionalizadas. La apreciación trata los sentimientos humanos hacia productos, procesos y entidades, tanto físicos como abstractos, como fenómenos, planes o políticas. El compromiso se refiere a los recursos lingüísticos utilizados para posicionar la voz del hablante en relación con las diversas proposiciones y propuestas comunicadas por un texto. En la gradación, se estudian los valores que proporcionan escalas de grado, tanto en términos de la fuerza interpersonal que el hablante adjudica a una emisión (fuerza, *force*), como en términos de la precisión con la que un elemento enfoca una relación de valor (foco, *focus*) (Martin 2000a; White 2000; Kaplan 2004; Hood y Martin 2005; Martin y White 2005; Martin y Rose 2007).

Es importante destacar que, de acuerdo con la teoría de la valoración, la evaluación puede ser expresada de forma explícita o implícita. Esta distinción se refleja principalmente en el sistema de actitud (Martin & White 2005: 67). Las actitudes explícitas se expresan mediante el uso de recursos léxicos actitudinales que transmiten un sentido positivo o negativo de forma clara y directa, mientras que las implícitas se manifiestan en el texto sin pistas evaluativas evidentes, y su interpretación depende de los sistemas de valores compartidos por el hablante y el oyente (Kaplan 2004; Martin & White 2005; Partington et al. 2013). Estos recursos de valoración, por su acumulación, conforman una prosodia de actitud que se extiende en el nivel discursivo, conocida como prosodia valorativa (*evaluative prosody*) (Martin y Rose 2007; Oteiza y Pinuer 2012). El patrón prosódico de los recursos de valoración constituye la postura o voz del hablante (Martin y Rose 2007:59).

**2.2. El sistema de transitividad**

De acuerdo con la lingüística sistémico-funcional, los significados ideacionales se expresan en la estructura de la cláusula mediante el sistema de transitividad. Este sistema se define como un conjunto de recursos gramaticales que permiten construir el flujo de los eventos en términos de una configuración de tres elementos: procesos, participantes y circunstancias (Ghio & Fernández 2005: 81; Halliday & Matthiessen 2014: 212). El proceso se refiere al modelo o esquema que se utiliza para interpretar un dominio particular de significados experienciales (Halliday & Matthiessen 2014: 213). Se distinguen seis tipos de procesos: material, mental, verbal, conductual, existencial y relacional (Eggins 2002: 336; Halliday & Matthiessen 2014: 218), los cuales se ilustran con ejemplos tomados de Eggins (2002: 337).

Tipo de proceso	Ejemplo
material	Diana donó sangre.

Tipo de proceso	Ejemplo
mental	Diana pensó que debía donar sangre.
verbal	Diana dijo que dar sangre es fácil.
conductual	Diana soñó con donar sangre.
existencial	Hay una gratificación por dar sangre.
relacional	Diana es donante de sangre.

Cada tipo de proceso representa un subsistema con propiedades específicas en el nivel léxico-gramatical (Halliday & Matthiessen 2014; Gutiérrez 2015). Los participantes son aquellos involucrados directamente en el proceso, cuyo papel varía de acuerdo con el tipo de proceso. Las circunstancias son elementos opcionales de las cláusulas, las cuales añaden información temporal, espacial, causal, entre otras, al núcleo del proceso (Halliday & Matthiessen 2014: 220-221). Es innegable que el sistema de transitividad es útil para analizar las representaciones de las relaciones sociales en el discurso, ya que permite identificar quién está actuando, qué tipo de acción realiza y sobre quién o qué se lleva a cabo la acción (Martin 2000b: 275).

### 2.3. Análisis del discurso asistido por corpus

El enfoque del discurso asistido por corpus (*corpus-assisted discourse studies, CADS*) es una metodología que combina el análisis del discurso con el uso de herramientas computarizadas de corpus (Partington 2004, 2012; Partington et al. 2013). Este enfoque ha sido ampliamente utilizado en el análisis del discurso en diferentes idiomas (Baker et al. 2008; Baker et al. 2013; Taylor 2014; Pontrandolfo 2020; Liu & Lin 2021; Pena-Díaz & Sánchez Ramos 2021), ya que ha permitido a los investigadores comprender mejor el uso del lenguaje, así como identificar y analizar patrones lingüísticos y discursivos que pueden no ser evidentes a través de métodos tradicionales de análisis cualitativo.

Los estudios del discurso asistido por corpus se basan en la información cuantitativa y estadística que ofrecen las herramientas de análisis de corpus (AntCont, WordSmith Tools, Sketch Engine, etc.) sobre la frecuencia de las palabras (*word frequency*), las listas de palabras (*wordlists*), las palabras clave (*keywords*), las colocaciones (*collocations*) y las concordancias (*concordances*) (Baker 2006; McEnery & Hardie 2012; Pena-Díaz & Sánchez Ramos 2021). Las listas de palabras proporcionan datos sobre las palabras o combinaciones de palabras que aparecen con mayor frecuencia en el corpus (Baker 2006: 68). Las palabras clave son aquellas que aparecen con mayor frecuencia en un corpus en comparación con otro (Hunston 2002: 68). Su análisis permite identificar elementos de frecuencia inusual en comparación con un corpus de referencia (Scott y Tribble 2006: 55). Para analizar palabras clave de un corpus especializado, el corpus de referencia puede ser un corpus general o un corpus especializado comparable (Baker et al. 2008: 278). En palabras de Duque (2014: 42), la comparación permite que los elementos léxicos relevantes y distintivos del corpus intererés no queden ocultas por las palabras de alta frecuencia pero compartidas con otros textos. Las palabras clave, al ser estadísticamente significativas o distintivas en un corpus, a menudo indican temas o elementos relevantes del contenido del corpus, por lo que se consideran un punto de partida útil para el análisis de un corpus especializado (Hunston 2002; Baker et al. 2008). La colocación se define como la coaparición de palabras (Stubbs 2001: 29), es decir, la tendencia de una palabra a atraer a otra (Hunston 2002: 68). Se puede observar en cualquier enunciado, pero es más fiable medirla estadísticamente en corpus grandes (Stubbs 1996; Hunston 2002; McEnery y Hardie 2012). Las herramientas de análisis de corpus pueden proporcionar información sobre las colocaciones de una palabra nodal (*node-word*) en una distancia determinada (*span*). Según McEnery y Hardie (2012: 122-123), la colocación denota la idea de que los aspectos importantes del significado de una palabra o unidad lingüística no están restringidos a ella misma, sino que también se reflejan en las combinaciones características en las que participa junto con otras palabras o estructuras. En este sentido, la colocación es una herramienta útil para el análisis del discurso porque no solo revela los patrones de combinación léxica, sino que también muestra cómo una palabra puede adquirir significado en su contexto (Xiao 2015: 115). Por ejemplo, en nuestra investigación, el análisis de las colocaciones de «China» nos permite observar cómo se presenta este país en los artículos periodísticos. Las concordancias son listas de instancias en las que aparece una palabra particular en un corpus, junto con su contexto (*key word in context, KWIC*) (Baker 2006: 71).

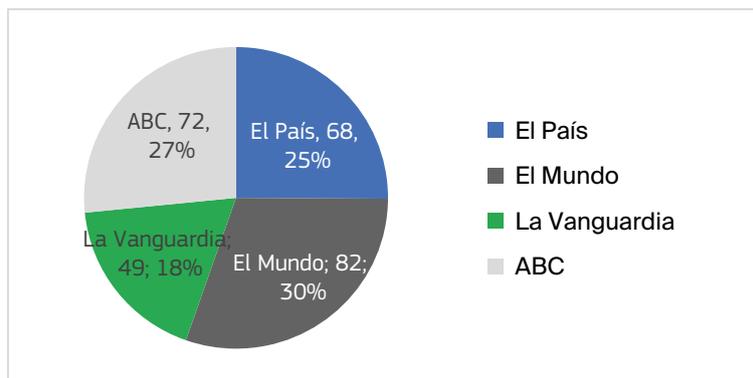
Como se ha mencionado anteriormente, combinar la lingüística de corpus con el análisis del discurso no es tarea fácil, ya que se deben considerar factores contextuales, que incluyen no solo el contexto semántico sino el contexto social, político e histórico (Baker et al. 2008). Según Sinclair (2004: 28), el análisis cuantitativo suele ser la primera fase de una investigación lingüística, y a continuación se realiza un análisis cualitativo. En nuestro artículo, seguimos esta misma propuesta para el análisis de datos.

## 3. Corpus y método

En este estudio se ha utilizado un corpus original recopilado específicamente para la investigación. El corpus está compuesto por artículos periodísticos publicados entre enero de 2020 y junio de 2021 en las ediciones digitales de los diarios generalistas españoles *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia* y *ABC* que hacen referencia

a la pandemia de COVID-19 en China. Este corpus especializado contiene 271 textos que suman un total de 256 040 palabras. La distribución de los textos del corpus se presenta en la figura 2.

Figura 2. La distribución de textos en el corpus



La herramienta elegida para analizar el corpus en este estudio es Sketch Engine (<https://www.sketchengine.eu>), desarrollada por la empresa Lexical Computing Limited. Esta herramienta permite la creación de corpus y el análisis de textos con miles de millones de palabras en términos de listas de palabras, palabras clave, colocaciones, concordancias, entre otros aspectos. Gracias a sus funcionalidades, podemos realizar un análisis profundo y riguroso de nuestro corpus, obteniendo resultados precisos y detallados.

Basándonos en el marco teórico expuesto en el apartado anterior, nuestro análisis de datos se ha dividido en las siguientes fases:

- Análisis de palabras clave. Elaboramos una lista de palabras clave utilizando Sketch Engine para examinar las palabras que son estadísticamente más significativas en el corpus y para indagar en qué temas y aspectos se centra la cobertura periodística sobre China.
- Análisis de colocaciones. Elegimos «China», «Pekín» y «gigante asiático» como palabras nodales (estas dos últimas son frecuentemente utilizadas en los medios para referirse a China) con el propósito de analizar sus colocaciones en el corpus. Dado que todas las palabras nodales son sustantivos o grupos nominales, nuestro análisis se centra en sus colocados adjetivales y verbales. Para localizar los colocados adjetivales, establecimos el rango en Izda1 y Dcha1, mientras que para los verbales, en Izda3-Dcha3, teniendo en cuenta los tiempos compuestos y el pronombre «se». Posteriormente, clasificamos los verbos siguiendo el sistema de transitividad. A través del análisis de los colocados verbales de China, exploramos las acciones que se le atribuyen y los roles que desempeña en estas acciones.
- Análisis de concordancias. Los análisis anteriores nos permitieron enfocarnos en las concordancias o textos más representativos, lo que sienta las bases para el análisis cualitativo (Baker et al. 2008). Realizamos un análisis cualitativo de las concordancias en su contexto para estudiar la prosodia valorativa de China en los artículos periodísticos. Basándonos en los tres sistemas de la teoría de la valoración, nos centramos en el análisis de los recursos valorativos investigando cómo se expresan de forma explícita e implícita.

Finalmente, a partir de los resultados del análisis de datos, resumimos la imagen de China que se proyecta en la prensa española durante la pandemia, así como los mecanismos lingüísticos que la construyen.

## 4. Resultados y discusiones

### 4.1. Análisis de palabras clave del corpus

El corpus de referencia utilizado para generar las palabras clave del corpus de este trabajo es el Spanish Web 2018, un corpus general incluido en Sketch Engine que cuenta con más de 19 600 millones de palabras. En la tabla 2 se presentan las primeras 50 unidades léxicas de las listas de palabras clave y grupos de palabras clave de nuestro corpus.

Tabla 2. Unidades léxicas clave del corpus

Nº	Palabras clave			Grupo de palabras clave		
	Palabra	F	P	Grupo de palabras	F	P
1	coronavirus	1051	3613.77	provincia de Hubei	106	401.70
2	Wuhan	984	3305.51	autoridad china	109	304.75

Nº	Palabras clave			Grupo de palabras clave		
	Palabra	F	P	Grupo de palabras	F	P
3	Covid-19	252	985.22	año nuevo lunar	81	288.45
4	Hubei	253	901.57	Comisión Nacional de Salud	68	262.53
5	SARS	171	553.15	Ciudad de Wuhan	57	221.45
6	cuarentena	372	552.08	contagio local	53	207.14
7	pandemia	305	429.50	gigante asiático	106	205.81
8	Covid	89	348.55	Xi Jinping	83	179.15
9	Pekín	446	316.27	caso de contagio	48	174.26
10	contagio	392	282.01	comisión nacional de sanidad	41	160.62
11	Sinopharm	57	223.15	ciudad china	54	159.90
12	rebrote	73	197.43	coronavirus de Wuhan	35	137.70
13	epidemia	383	184.19	caso de coronavirus	35	137.50
14	Jinping	83	178.00	año nuevo chino	45	136.80
15	Sinovac	45	176.49	Zhong Nanshan	33	129.83
16	confinamiento	84	159.68	vacuna china	31	122.02
17	Nanshan	39	152.01	síndrome respiratorio	33	118.72
18	Hebei	46	151.97	gobierno chino	65	118.20
19	CoronaVac	38	149.41	presidente chino	39	114.86
20	Shanghái	82	148.94	epicentro del brote	27	105.99
21	Zhong	42	146.86	síndrome respiratorio agudo	28	105.34
22	neumonía	144	143.61	China continental	34	104.14
23	SARS-COV-2	35	137.70	South China Morning Post	28	102.88
24	brote	338	136.80	South China Morning	28	102.76
25	mascarilla	182	127.18	brote de coronavirus	26	102.48
26	epicentro	137	119.21	salud de China	26	101.86
27	Qingdao	35	116.96	South China	28	101.49
28	Heilongjiang	31	115.42	Morning Post	28	101.32
29	Wenliang	29	114.22	ciudadano chino	32	100.31
30	Jilin	28	104.16	Li Wenliang	25	98.64
31	infectar	353	102.32	autoridad sanitaria	74	97.90
32	vacuna	445	101.23	ácido nucleico	37	96.19
33	asintomático	71	100.64	provincia de Hebei	25	94.45
34	Xinhua	52	97.17	crisis sanitaria	27	94.15
35	China	1009	93.18	presidente Xi	28	92.38
36	nucleico	37	92.06	caso sospechoso	33	91.90
37	contagiar	179	91.85	prueba PCR	23	90.28
38	Xinfadi	22	86.90	vacaciones del año nuevo	23	90.21
39	OMS	188	85.88	prueba masiva	23	89.67
40	Chen	52	79.90	vacaciones del año	23	87.71

Nº	Palabras clave			Grupo de palabras clave		
	Palabra	F	P	Grupo de palabras	F	P
41	Shijiazhuang	21	79.76	presidente Xi Jinping	25	87.38
42	Harbin	22	77.09	prueba de ácido nucleico	22	86.60
43	Hong	130	75.63	prueba de ácido	22	85.42
44	Adhanom	19	73.99	año nuevo	159	83.00
45	chino	1504	73.73	Hong Kong	129	81.37
46	Tedros	19	73.54	animal salvaje	45	80.95
47	PCR	53	73.50	emergencia internacional	20	77.15
48	Huanan	18	71.09	país asiático	68	76.48
49	Huanggang	18	70.98	Diamond Princess	19	75.01
50	epidemiólogo	26	69.54	caso asintomático	19	73.91

En esta tabla se presentan dos parámetros: la frecuencia de las unidades léxicas que aparecen en el corpus (F, *frequency*) y la puntuación clave (P, *keyness score*). Cuanto mayor es la puntuación clave, más prominente es el uso de la palabra en el corpus. Se eliminaron las expresiones repetidas que se refieren a un mismo personaje u objeto, y se realizó una clasificación de las unidades léxicas clave con el objetivo de investigar en qué aspectos se centra la cobertura periodística sobre China durante la pandemia.

Tabla 3. Clasificación de unidades léxicas clave

Clasificación	Palabras o grupos de palabras clave
COVID-19	coronavirus, COVID-19, SARS, neumonía, SARS-CoV-2, coronavirus de Wuhan
pandemia	pandemia, contagio, rebrote, epidemia, brote de coronavirus, epicentro del brote, infectar, contagiar, contagio local, caso de contagio, crisis sanitaria, caso sospechoso, caso asintomático, emergencia internacional, caso de coronavirus, síndrome respiratorio agudo, animal salvaje
medidas anti-epidémicas	confinamiento, cuarentena, mascarilla, prueba de ácido nucleico, prueba masiva, Sinopharm, Sinovac, CoronaVac, vacuna, vacuna china, vacunaciones del año nuevo
topónimos	China, Wuhan, Hubei, Pekín, Hebei, Shanghái, Qingdao, Heilongjiang, Jilin, Xinfadi, Xinfadi, Shijiazhuang, Harbin, Hong Kong, Huanggang
antropónimos, entidades y otros nombres propios	Xi Jinping, Zhong Nanshan, Li Wenliang, Comisión Nacional de Salud (Sanidad), OMS, Tedros Adhanom, Huanan, Diamond Princess
China y sust.+chino	gigante asiático, China continental, autoridades chinas, autoridades sanitarias (chinas), ciudad china, gobierno chino, ciudadano chino

Es de suponer que las unidades léxicas más relevantes del corpus son las expresiones relacionadas con el coronavirus, tales como sus síntomas («neumonía», «síndrome respiratorio agudo»), su brote («brote de coronavirus», «rebrote») y su contagio («infectar», «contagiar», «contagio local»). Entre ellas, destaca la expresión «crisis sanitaria» debido al significado valorativo que implica, ya que esta expresión refleja la apreciación de los medios sobre la gravedad de la pandemia. Es posible que la expresión «coronavirus de Wuhan» se considere una valoración negativa de China, ya que podría afectar su imagen al nombrar al virus utilizando un topónimo chino. Sin embargo, debido a que esta expresión se limitó a aparecer en los periódicos al comienzo de la pandemia, cuando la OMS aún no había adoptado oficialmente el nombre de COVID-19, se considera que su uso es neutral.

En cuanto a las medidas anti- COVID adoptadas por China, se puede observar que, además de las medidas más frecuentemente mencionadas durante la pandemia, como el confinamiento, la cuarentena y el uso de mascarillas, las vacunas chinas («Sinopharm», «Sinovac», «CoronaVac») y la vacunación en China se han convertido en temas de interés para los medios españoles.

Además, en las listas se pueden encontrar muchos nombres propios, incluyendo antropónimos, topónimos y nombres de entidades gubernamentales, todos relacionados con la pandemia en China. Entre los antropónimos, se destacan los nombres de los médicos Zhong Nanshan y Li Wenliang por su papel importante en la lucha contra la pandemia. Los topónimos hacen referencia a los epicentros del brote o rebrote en

China, cuya alta frecuencia en el corpus refleja en cierta medida la atención que los medios han prestado a los casos de rebrote en China.

## 4.2. Análisis de colocaciones

Las palabras nodales «China», «Pekín» y «gigante asiático» en conjunto tienen un total de 2055 concordancias en el corpus, según indica la herramienta Concordance de Sketch Engine.

Tabla 4. Frecuencia de las palabras nodales en el corpus

Expresiones referidas a China	Frecuencia
China	1503
Pekín	446
gigante asiático	106

En el corpus solo se identificaron tres colocados adjetivales de China en las posiciones Izda1 y Dcha1: «continental» (34 veces), «central» (1) y «comunista» (1), los cuales no son relevantes para nuestro análisis ya que son especificativos o epítetos experienciales (denotan la cualidad que es una propiedad objetiva del objeto, Halliday y Matthiessen 2014: 376) que no reflejan la actitud subjetiva del hablante hacia China (la concordancia de «comunista» en el corpus: «... ninguna ha alcanzado el éxito de la comunista China desde 1978 hasta hoy»).

En cuanto al análisis de colocados verbales, como se ha mencionado en el apartado anterior, nos centramos en dos preguntas: ¿qué acciones suele tomar China? y ¿qué papeles puede desempeñar China en las acciones? En la lista de resultados se encontraron 221 colocados verbales con 479 concordancias. Al clasificar los verbos siguiendo el sistema de transitividad, observamos que China participa principalmente en cuatro tipos de proceso: material (67.8 %), verbal (12.3 %) relacional (10.9 %) y mental (9.0 %). En consecuencia, desempeñan seis tipos de roles: actor (*actor*), orador (*sayer*), portador (*carrier*), perceptor (*senser*), objetivo (*goal*) y receptor (*receiver*) (para la asignación de los participantes en los procesos, véase Halliday & Matthiessen 2014, capítulo 5). La tabla 5 enumera los colocados verbales que coocurren más de dos veces con las palabras nodales.

Tabla 5. Colocados verbales de China en el corpus

Proceso	Participante	Colocados verbales
material	actor	cerrar (11), registrar (11), aprobar (10), dar (8), ganar (8), lograr (7), tomar (6), hacer (5), empezar (5), comenzar (4), detectar (4), poner (4), sumar (4), afrontar (4), estudiar (4), imponer (4), cambiar (3), acelerar (3), ampliar (3), contabilizar (3), emitir (3), crecer (3), sacar (3), suspender (3), mantener (3), compartir (3), utilizar (3), enviar (3), aplicar (3), usar (3), intensificar (3), prohibir (3), administrar (3)
	objetivo	azotar (3), poner (3)
mental	perceptor	querer (7), intentar (6), tratar de (5), decidir (4), negar (3), sufrir (3)
relacional	portador	ser (23), tener (9), vivir (4), contar con (4), convertirse (3)
verbal	orador	informar (11), anunciar (6), asegurar (5), ordenar (4), reportar (4)
	receptor	pedir (3)

Una vez identificados y clasificados los colocados verbales, se procede a examinar sus concordancias. Se observa que la cobertura periodística se centra en cuatro tipos de acciones o comportamientos de China: «China afronta la pandemia de COVID-19» (104 concordancias, 21.7 %), «China toma medidas contra la pandemia» (150 concordancias, 31.3 %), «China se recupera de la crisis sanitaria» (90 concordancias, 18.8 %) y «China acelera el proceso de vacunación» (75 concordancias, 15.7 %).

## 4.3. Análisis de la prosodia valorativa de China

A partir de la clasificación de comportamientos de China presentada en el apartado anterior, en este se realiza un análisis cualitativo de las expresiones de valoración en las concordancias con el fin de explorar la prosodia valorativa de China.

### 4.3.1. China se enfrenta a una grave crisis sanitaria

Al inicio de la pandemia, durante los meses de enero a marzo de 2020, la propagación del coronavirus y su gravedad fueron el tema central de la cobertura mediática en España acerca de China. A continuación, se presentan algunos ejemplos (las valoraciones explícitas están subrayadas):

1. Reales o no, hasta que las cifras no dejen de subir no habrá un punto de inflexión en la epidemia de neumonía desatada por un nuevo coronavirus que azota a China y aterroriza al mundo (*China sobrevive bajo la amenaza del coronavirus*, ABC2020/02).
2. Además de usar mascarillas, lavarse con frecuencia las manos y no tocarse los ojos, la nariz ni la boca, las recomendaciones son evitar las aglomeraciones y quedarse en casa, lo que ha vaciado las calles y paralizado China en estas trágicas vacaciones del Año Nuevo Lunar (*Hospitales a contrarreloj contra la neumonía de China*, ABC2020/01).
3. China ha comenzado a vislumbrar una vía de salida, aunque bastante incierta aún, a la pesadilla que vive a causa de la epidemia del coronavirus, que mantiene al país prácticamente paralizado y a la inmensa mayoría de la población encerrada en sus casas desde hace ya casi tres semanas (*China vive un destello de esperanza por el descenso de los nuevos casos de coronavirus*, EM2020/02).
4. La misteriosa neumonía que está poniendo nerviosa a China. Ya hay cerca de 60 personas infectadas y siete de ellas están en estado crítico, lo que ha despertado el temor del resurgimiento del SARS (*La misteriosa neumonía que está poniendo nerviosa a China*, EM2020/01).
5. El coronavirus ya afecta a toda China...El nuevo coronavirus de Wuhan ha arruinado para muchos chinos el estreno del año de la Rata, que ha quedado eclipsado por la crisis sanitaria. El parte de víctimas hablaba de unos 1975 infectados y 56 fallecidos, lo que supone un aumento de más del doble tanto en el número de casos (que el viernes eran 900) como de muertes (26) (*El coronavirus ya afecta a toda China*, LA2020/01).

En estos ejemplos se puede observar que la selección de verbos por parte de los periodistas refleja las valoraciones que expresan acerca de la situación pandémica en China. Especialmente se destacan las combinaciones «verbo + China», donde China asume el papel semántico de paciente, como «azotar a China» (3 veces en el corpus), «paralizar China» (7 veces), «afecta a toda China» (2 veces), «poner nerviosa a China» (2 veces), etc., las cuales acentúan los impactos que la pandemia produjo en la sociedad china. Además, los periódicos emplean valoraciones de afecto como «trágicas vacaciones del Año Nuevo Lunar», «el temor del resurgimiento del SARS» y «pesadilla que vive a causa de la epidemia del coronavirus» para describir lo que siente China o los chinos ante la crisis sanitaria. Además de las valoraciones explícitas, los números de contagios citados también denotan la gravedad de la crisis.

En los periódicos, los recursos de gradación a menudo se utilizan junto con las valoraciones actitudinales, como se observa en estos ejemplos: «bastante» («bastante incierta») y «prácticamente» («prácticamente paralizado»). El adverbio «bastante» es una expresión de fuerza que intensifica el grado de apreciación de la complejidad de la situación que China enfrenta. Por otro lado, «prácticamente» es un recurso de foco. En este ejemplo, «prácticamente» se utiliza para enfatizar el valor de prototipicidad de «paralizado» y acentuar lo tremendo que fue el impacto de la pandemia en China.

Además de la salud pública, los informes también se centran en los problemas económicos y sociales que la pandemia ha causado en China, especialmente antes de que la misma se extendiera a nivel mundial.

6. Tras las vacaciones del Año Nuevo Lunar, las Bolsas de China han vivido un «Lunes Negro» por el impacto del coronavirus, que tiene paralizado al país. A pesar de la inyección de liquidez anunciada por el Gobierno y la prohibición de vender, Shanghái ha cerrado con una caída del 7.72 por ciento y Shenzhen del 8.45 (*El coronavirus causa en dos semanas más muertos en China que el SARS en ocho meses*, ABC2020/02).
7. Primera mala noticia: casi medio millón de empresas han cerrado en el primer trimestre del año... Segunda mala noticia: el gigante asiático espera una pérdida de casi 30 millones de empleos este año debido a la ralentización de su actividad económica por la caída de la demanda mundial...Tercera mala noticia: en los próximos meses, se espera que China sufra su crecimiento más lento de los últimos 40 años. (*El renacer de la China postcovid*, EM2020/04).
8. Mucho peor de lo previsto. China, cuya actividad productiva se paralizó debido a las drásticas medidas adoptadas para hacer frente a la epidemia de coronavirus, reveló este lunes una serie de indicadores que arrojan resultados preocupantes sobre la factura que esta crisis le va a pasar a la segunda mayor economía del mundo (*La economía china sufre más de lo esperado por el coronavirus*, LA2020/03).

Las expresiones explícitas de apreciación, tales como «Lunes Negro», «paralizado», «crecimiento más lento» y «resultados preocupantes», junto con las implícitas («una caída del 7.72 por ciento...», «medio millón de empresas han cerrado en el primer trimestre del año...», «una pérdida de casi 30 millones de empleos», etc.), resaltan los impactos negativos que la economía china ha sufrido durante la pandemia.

En cuanto a la gravedad de la crisis sanitaria en China, los informes en general mantienen una actitud neutral, limitándose a describirla con valoraciones de apreciación. No obstante, también existen comentarios negativos expresados a través de distintos tipos de valoraciones, como se puede observar en los siguientes ejemplos:

9. Para el régimen chino, el coronavirus amenaza con desatar una epidemia más peligrosa que la neumonía que paraliza al país, y es la rabia ciudadana por la crisis sanitaria más grave desde el SARS hace dos décadas. Con 425 muertos en solo dos semanas, más de 20.000 infectados y casi 60 millones de personas atrapadas en la cuarentena de Hubei, la catástrofe ha retratado a China como un gigante con pies de barro. Su magnitud ha desnudado las carencias médicas de un país que aspira

a ser superpotencia y la perversión de su sistema autoritario, que intentó ocultar el brote y retrasó su respuesta hasta que era demasiado tarde (*El coronavirus desata una epidemia de críticas contra el régimen chino*, ABC2020/02).

10. De un mazazo, la epidemia de neumonía que ha desatado el nuevo coronavirus ha destapado las graves carencias sanitarias que sufre China, sobre todo en el mundo rural. Si bien es cierto que las dimensiones de la tragedia son gigantescas, con una provincia de casi 60 millones de habitantes en cuarentena y el virus propagándose por todo el país, se están viendo imágenes impropias de una superpotencia que se gasta en armamento, seguridad y proyectos faraónicos de infraestructuras y promoción exterior más que en la salud de su pueblo (*La epidemia destapa las carencias sanitarias de China*, ABC2020/01).

Estos dos informes, publicados al inicio de la pandemia, critican severamente el sistema sanitario de China, incorporando valoraciones de afecto («la rabia ciudadana por la crisis sanitaria», «... sufre China»), de juicio («perversión de su sistema autoritario... hasta que era demasiado tarde», «impropias de una superpotencia... de su pueblo») y de apreciación («gigante con pies de barro, graves carencias sanitarias»). A través de estas expresiones valorativas, se construye una imagen notablemente negativa de China, cuestionando su capacidad y la integridad de su conducta.

#### 4.3.2. China toma medidas drásticas contra la pandemia

Desde el inicio de la pandemia, los periódicos han prestado constante atención a las medidas tomadas por China para combatir la pandemia, enfocándose en temas como la cuarentena, el confinamiento, las pruebas de ácido nucleico, la vigilancia y el control tecnológico, los controles fronterizos, la construcción de hospitales y el envío de equipos de personal médico. Tomamos la palabra «medida» como palabra nodal para observar sus colocaciones en el corpus. Se han identificado los siguientes adjetivos calificativos relacionados con las medidas adoptadas:

Tabla 6. Adjetivos calificativos de medida

Adjetivos calificativos de «medida»	Frecuencia
draconiano	18
drástico	16
duro	6
estricto	5
fuerte	3
extremo	2
enérgico	2
exitoso	1
inaudito	1
tajante	1
efectivo	1
severo	1

Después de analizar los adjetivos calificativos de «medida» en la tabla 6 y su aparición en el contexto del corpus, se puede observar que «estricto» es la evaluación más destacada en relación con las medidas anti-COVID de China, reflejada en una variedad de adjetivos como «draconiano», «drástico», «duro», «estricto», «fuerte», «extremo», «enérgico», «tajante» y «severo». Al examinar las colocaciones de estos adjetivos a través de Concordance, se puede notar que, además de la palabra «medida», también coocurren con sustantivos o grupos nominales como «cuarentena», «vigilancia», «restricciones», «aplicación de cuarentenas», «norma de control» y «cierre de ciudades», lo que valida aún más esta observación. A continuación, se presentan algunos ejemplos:

11. China ha comenzado a tomar medidas drásticas para frenar la expansión del coronavirus 2019-nCoV. Las autoridades tenían previsto suspender a las 10.00 todos los transportes de Wuhan, la ciudad de 11 millones de habitantes donde se originó el brote (*China cierra la ciudad de Wuhan para frenar la expansión del virus*, EP2020/01).
12. Esa es la receta adoptada por las autoridades chinas, que ayer decretaron un drástico cierre de cinco ciudades para tratar de frenar la expansión del coronavirus aparecido a principios de año en el interior del país. Una medida inaudita que puso en cuarentena de la noche a la mañana a casi 35 millones de personas (*China decreta la mayor cuarentena de la historia por el coronavirus*, LA2020/01).

13. Con una disminución del número de casos nuevos y de fallecidos diarios, China está frenando la epidemia del coronavirus gracias a sus drásticas medidas, como poner en cuarentena a la provincia origen del brote, Hubei, con casi 60 millones de personas, y restricciones de viajes y estrictos controles por todo el país. Unas medidas draconianas que la Organización Mundial de la Salud (OMS) está poniendo como ejemplo al resto del planeta para contener la epidemia (*China no tendrá controlado el coronavirus hasta finales de abril*, ABC2020/02).
14. Pero en China la vieja normalidad ya estaba de vuelta y no quieren que una segunda ola tumbe su triunfalismo y su crecimiento económico. Las duras restricciones y severos confinamientos funcionaron en el pasado, controlando la pandemia en cuatro meses (*Vuelven los hospitales «Arcas de Noé» a China*, EM2021/01).

Ante las medidas «estrictas» de China, los informes no presentan una posición actitudinal unánime: las valoraciones positivas se enfocan en su efectividad, mientras que las negativas las describen como «excesivas». Veamos primero las valoraciones positivas:

15. La decisión de China de cerrar la ciudad de Wuhan, zona cero de la pandemia de coronavirus, pudo haber evitado más de 700.000 nuevos casos de la enfermedad al retrasar la expansión del virus, dijeron este martes varios investigadores. Las drásticas medidas de control tomadas por China en los primeros 50 días de la epidemia les dio un valioso tiempo a otras ciudades del país para prepararse y poner en marcha sus propias restricciones, según un trabajo de investigadores de China, Estados Unidos y Reino Unido, publicado en la revista Science (*El cierre de Wuhan puede haber evitado 700.000 casos de coronavirus*, EM2020/04).
16. Con apenas unas decenas de casos, el Gobierno chino ha ordenado cerrar barrios, incluso ciudades enteras, y hacer tests masivos a poblaciones de millones de personas. Unos estrictos pero eficaces cierres que no se ven en otros países como España, con 224 nuevos brotes activos y más de 2620 casos asociados a ellos (*China exige pruebas negativas de Covid-19 a todos los viajeros que lleguen en avión*, EM2020/07).
17. Pese a que de inicio fue tildada de excesiva, la medida se mostró efectiva, y a la postre fue clave para que China recuperara una normalidad alterada estos días por la aparición de nuevos y preocupantes rebrotes (*Primer aniversario del confinamiento de Wuhan marcado por los rebrotes*, LA2021/01).
18. Desde hace un año apenas ha conocido unos puñados de brotes con contagios locales —cuyo inicio siempre atribuye a causas externas—, que ha extinguido con medidas tajantes, desde las cuarentenas a rápidas pruebas a los posibles contactos (*China pisa el acelerador para vacunar a mil millones de personas antes de fin de año*, EP2021/05).

Estos ejemplos valoran positivamente la capacidad de China para combatir la pandemia al resaltar la eficacia de sus medidas estrictas («estrictos pero eficaces cierres», «la medida se mostró efectiva», «... medidas tajantes, desde las cuarentenas a rápidas pruebas a los posibles contactos»). En contraste con las valoraciones positivas, las negativas las critican por considerarlas «excesivas»:

19. Gracias a estas medidas draconianas, que no estuvieron exentas de abusos y barbaridades, consiguieron que la epidemia no se extendiera al resto del país (*China levanta hoy el cierre del epicentro del coronavirus en Hubei y en abril de Wuhan*, ABC2020/03).
20. Tras la enorme disrupción que ha provocado la epidemia durante las siete últimas semanas, que obligó a cerrar a cal y canto la provincia de Hubei, el autoritario régimen de Pekín sigue con sus medidas draconianas (*China se blindo contra los casos importados tras controlar el coronavirus*, ABC2020/03).
21. Pero eso no evita que Pekín promueva la vertiginosa recuperación de Wuhan como prueba de que su modelo de gestión de la crisis, criticado por draconiano e incluso contrario a los derechos humanos, es superior al de muchas democracias occidentales, mucho más afectadas por el patógeno (*China exhibe Wuhan como escaparate de la nueva normalidad*, LA2020/09).
22. De todas las medidas aplicadas por Pekín para combatir la pandemia, sin duda la más dura y polémica es la muy rigurosa cuarentena hotelera, en total aislamiento, para quienes llegan de fuera (*China gana al virus con estrictos controles de viajeros y duras cuarentenas*, LA2020/09).
23. China es un estado totalitario en la que el uso de la tecnología ha sido crucial para vigilar y controlar a la población durante la epidemia del coronavirus... (*Tecnología china contra el coronavirus: de drones termómetro a apps que se chivan si te pones malo*, EM2020/03).

Observamos que, a excepción de «inaudito», «exitoso» y «efectivo», los adjetivos presentados en la tabla 6 forman una escala cuyo grado de fuerza se determina por la comparación entre los miembros de la escala (Martin & White 2005: 144). Las evaluaciones negativas se concentran principalmente en los adjetivos de mayor fuerza, como «draconiano», que significa excesivamente severo (DLE, <https://dle.rae.es/draconiano?m=form>) y «duro», los cuales describen las medidas adoptadas por China como excesivamente estrictas («estas medidas draconianas, que no estuvieron exentas de abusos y barbaridades», «más dura y polémica», etc.). Se considera que estos adjetivos ubicados en el extremo superior de la escala de intensidad implican no solo valoraciones de apreciación, sino de juicio. Es decir, no solo se utilizan para describir la severidad de las medidas sino para juzgar las conductas de China en términos de integridad. Además, se observa que en muchos casos los periódicos relacionan las medidas anti-COVID de China con los estereotipos

sobre este país, especialmente en lo que se refiere a su régimen político y los derechos humanos. Esto se refleja en expresiones como «autoritario» (presente 19 veces en el corpus), «totalitario», «contrario a los derechos humanos», entre otras.

#### 4.3.3. China se recupera de la crisis y acelera el proceso de vacunación

Desde marzo de 2020, los periódicos han centrado su atención en la recuperación de la normalidad en China y no escatiman evaluaciones positivas de la gestión eficaz de la crisis por parte del país:

24. El gigante asiático es la única gran economía que se mantendrá en territorio positivo, impulsado por su eficaz gestión de la crisis del coronavirus...La clave de la buena marcha de la economía china es, por encima de todo, su eficaz gestión del virus, que ha permitido que la normalidad prosiga con interrupciones mínimas (*China logra crecer un 2.3 % en el año de la pandemia*, EP2021/01).
25. La rápida recuperación sanitaria ha permitido una veloz mejoría económica: China será, según el FMI, la única gran economía que crezca en estos tiempos de pandemia. La actividad industrial ya supera a la de las mismas fechas el año previo; sus exportaciones han dado un salto al beneficiarse de los problemas de sus competidores para responder a la demanda (*China: cómo renacer después del virus*, EP2020/12).
26. Comercios y restaurantes abrieron, los turistas regresaron y las imágenes de las discotecas en plena fiesta dieron la vuelta al mundo, permitiendo a Pekín sacar pecho sobre su gestión y ser la única gran economía mundial en crecer en el 2020 (*Primer aniversario del confinamiento de Wuhan marcado por los rebrotes*, LA2021/01).
27. China cuenta con una sociedad moderna y madura, que ha demostrado su capacidad para enfrentarse por primera vez a uno de los nuevos y más difíciles retos sanitarios del mundo global (*China se adelanta*, EP2020/05).

En estos informes, las valoraciones de actitud se centran en dos aspectos: por un lado, se utilizan expresiones de apreciación para destacar la efectividad de las medidas de China («eficaz gestión de la crisis») y la rapidez de su recuperación sanitaria y económica («la rápida recuperación sanitaria ha permitido una veloz mejoría económica»). Por otro lado, se utilizan expresiones de juicio para elogiar la capacidad de China en la gestión de la crisis («ha demostrado su capacidad para...»). Sin embargo, como se ha observado en varios ejemplos anteriores, es posible que se mencionen los estereotipos sobre el régimen político de China al hablar de su retorno a la normalidad. Además, en algunos casos, aunque se reconoce la capacidad de China para manejar la crisis, se le ha atribuido otra imagen, la de una China arrogante o presumida, como se puede ver en los siguientes ejemplos:

28. La sanidad pública del gigante asiático, especialmente sus magníficos y sacrificados profesionales, ha conseguido doblar el brazo a la pandemia y ha permitido así que empiece lentamente el regreso a la normalidad. A ello han contribuido también sus disciplinados ciudadanos y, no hay que ocultarlo, las facilidades, en nada envidiables ni imitables, que proporcionan los sistemas autoritarios (*China se adelanta*, EP2020/05).
29. Es precisamente esta presunta superioridad la que pretenden proyectar hoy las autoridades chinas a través de la amplia campaña de comunicación internacional desplegada desde el comienzo de la crisis, en la que ensalzan la construcción de los hospitales de campaña, presumen de la capacidad de innovación médica y tecnológica de China, citan a diversas personalidades extranjeras que han aprobado su gestión de la crisis e instan a otros países a seguir los métodos chinos (*Activismo de la diplomacia china en la era de la Covid-19*, EP2020/04).
30. Los medios de propaganda de Pekín no han parado estos días de lanzar editoriales presumiendo de la gestión de su Gobierno (*China, de villano a héroe antiviral*, EM2020/03).
31. Tras la catástrofe que el coronavirus ha desatado en todo el planeta, el autoritario régimen del Partido Comunista alardea de su modelo de eficacia frente a la imparable sangría de Occidente (*China saca pecho con la pandemia: «Lo hemos hecho mejor que las democracias»*, ABC2020/11).

Los ejemplos (27) y (28) provienen del mismo artículo, pero difieren en términos de prosodia valorativa. Desde la perspectiva del sistema de actitud, «nada envidiables ni imitables» en el ejemplo (28) refleja una actitud negativa hacia las facilidades que brinda el sistema político chino. Y desde la perspectiva del compromiso, esta expresión es una negación que es un recurso de contracción dialógica para rechazar otras voces alternativas (Martin & White 2005: 102), lo que enfatiza aún más esta actitud negativa. En los ejemplos (29)-(31), los autores crean una imagen de China «presumida» utilizando verbos como «alardear» y «presumir» («presumen de la capacidad de innovación médica y tecnológica de China», «presumiendo de la gestión de su Gobierno», «alardea de su modelo de eficacia»). El verbo «presumir» aparece 12 veces en el corpus, con sujetos como «China», «las autoridades chinas», «el Gobierno de Pekín», etc.

A partir de finales del año 2020, las vacunas chinas y la campaña de vacunación en China se han convertido en otro foco de atención en la cobertura mediática del país. A continuación, se presentan algunos ejemplos relacionados con la vacunación en China:

32. Zeng reveló hoy que entre esa aprobación y noviembre se administraron más de millón y medio de dosis de las vacunas y que, tras ello, el pasado 15 de diciembre, China inició una campaña más ambiciosa

- de vacunación a grupos de riesgo, en el marco de la cual se han inyectado ya otros 3 millones de dosis (*China aprueba Sinopharm, su primera vacuna anti-covid con vistas a distribuirla gratis*, ABC2021/01).
33. Un pequeño brote de covid en dos provincias, de pocas decenas de contagios locales, ha sido la gota que ha colmado el vaso, después de semanas de una intensa campaña de anuncios, cupones de descuento y caramelos o incluso huevos de regalo. China ha apretado, finalmente, el acelerador en su programa de vacunación contra la covid. Esta semana ha administrado quince millones de dosis diarias —más en dos días que los 24 millones de personas en España con una dosis—, y se encamina a cumplir con creces su objetivo de inocular para finales de junio al 40 % de su población, de 1412 millones de personas y a mil millones antes de fin de año (*China pisa el acelerador para vacunar a mil millones de personas antes de fin de año*, EP2021/05).
  34. Con el suministro de más de 500 millones de dosis a decenas de países, Pekín da un impulso a su industria farmacéutica y labra unas credenciales de potencia responsable (*La diplomacia de las vacunas impulsa a China*, EP2021/02).
  35. En las últimas 48 horas, China ha puesto más vacunas que habitantes tiene España. En los últimos siete días, ha administrado 100 millones de dosis. Las autoridades sanitarias del gigante asiático llevan una semana inoculando alrededor de 15 millones cada jornada. Más de 510 millones de personas ya tienen al menos la primera inyección (*Más de 500 millones de personas vacunadas en China: arroz y helados gratis con la primera dosis*, EM2021/05).
  36. Desde que la aparición de un pequeño brote alteró la tranquilidad de los últimos meses, China ha pisado el acelerador de su programa de vacunación. El lunes, batió su récord tras inocular a 15 millones de personas en una sola jornada, y en un futuro podría alcanzar los 20 millones de pinchazos diarios. Tras un inicio pausado, el ritmo de vacunación ganó brío en abril conforme aumentaba la producción de viales (*China acelera su ritmo de vacunación con 15 millones de dosis en un solo día*, LA2021/05).

En los ejemplos (32) y (33), las expresiones «ambicioso» e «intenso» no solo valoran la intensidad de la campaña de vacunación en China, sino que también hacen una valoración de juicio centrada en la ambición del país para promoverla. Esta imagen de una «China ambiciosa» también se proyecta a través de los verbos o grupos verbales que coocurren con «China» o «Pekín», como «apretar», «dar un impulso» y «pisar el acelerador». Además, las cifras citadas, como el número de producción de vacunas y el número de personas vacunadas, pueden considerarse valoraciones implícitas que demuestran la capacidad y la ambición de China en este ámbito.

## 5. Conclusiones

El presente estudio se ha centrado en analizar la imagen de China en la prensa española durante la pandemia de COVID-19, utilizando un marco analítico basado en la teoría de la valoración, el sistema de transitividad y la lingüística de corpus. Para ello, se ha creado un corpus especializado de 271 artículos publicados en *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia* y *ABC*, y se han aplicado diversas técnicas de análisis, como palabras clave, colocaciones y concordancias. A continuación, resumimos y reflexionamos sobre la investigación de este artículo desde tres perspectivas: los métodos de investigación utilizados, la imagen de China en la prensa española durante la pandemia y los mecanismos lingüísticos empleados para construir dicha imagen, con el fin de responder a las preguntas de investigación planteadas en este trabajo.

Desde el punto de vista metodológico, tanto el análisis cuantitativo como el cualitativo resultan indispensables para llevar a cabo este estudio de análisis del discurso asistido por corpus. El análisis de palabras clave del corpus nos ayuda a enfocarnos en los aspectos destacados de la cobertura periodística. La combinación del análisis de colocaciones de «China» con el sistema de transitividad nos permite identificar patrones y tendencias de la representación de las acciones o comportamientos de China en los periódicos. Estos análisis también nos posibilitan centrarnos en las concordancias o textos más representativos, lo que sienta las bases para el análisis cualitativo. Por otro lado, el análisis cualitativo de concordancias basado en la teoría de la valoración permite revelar la postura actitudinal del autor y los recursos lingüísticos empleados para construirla. A través del análisis de las expresiones valorativas en las concordancias, se evidencia la actitud del autor en relación con la situación de la pandemia en China, las medidas tomadas, y la recuperación de la misma. Estos procedimientos analíticos que seguimos son secuenciales y complementarios, permitiéndonos profundizar en la investigación de la imagen de China en la prensa española y en las formas en que se construye. Además, este estudio demuestra aún más la viabilidad de combinar la teoría de la evaluación, el sistema de transitividad y el análisis de corpus en el análisis del discurso periodístico.

En cuanto a la imagen de China en la prensa española durante la pandemia, los resultados muestran que los periódicos presentan una imagen compleja de China, con una prosodia valorativa que puede ser positiva o negativa. En general, se valora de manera positiva la efectividad de las medidas anti-pandémicas implementadas por China y la capacidad del país en la gestión de la crisis. No obstante, se critica su sistema sanitario y se describe a veces las medidas como excesivas. Además, se le atribuye en ocasiones una imagen ambiciosa o arrogante. Es importante destacar que los estereotipos sobre China, en particular sobre su régimen político, pueden influir significativamente en la interpretación que los periódicos hacen de sus acciones o comportamientos. Los informes basados en estereotipos mantienen una actitud negativa hacia China, ya sea en relación con la gravedad del brote, las medidas de prevención y control tomadas por el país o la recuperación posterior, y al mismo tiempo, dirigen la evaluación hacia el sistema político chino.

Se ha comprobado que la construcción de la imagen de China en la prensa española se realiza mediante una variedad de recursos lingüísticos, reflejados en la combinación de valoraciones explícitas e implícitas, y la interacción de diferentes recursos de actitud y gradación. Las valoraciones de actitud se centran en dos subsistemas: apreciación y juicio. A través de las expresiones de apreciación, se valora la gravedad del brote de coronavirus en China y la efectividad de las medidas anti-COVID adoptadas por el país. Por otro lado, la postura actitudinal de los periódicos se evidencia más a través de las valoraciones de juicio. En este caso, se destaca la capacidad de China en la gestión de la crisis sanitaria en términos de capacidad de estima social, lo que contribuye a una imagen positiva del país. Sin embargo, también se hace una valoración negativa en términos de integridad de sanción social de las medidas estrictas adoptadas por China, y también de la «arrogancia» que muestra al recuperar la normalidad, lo que sugiere una crítica hacia el país. Además, los periódicos españoles también utilizan recursos de gradación para resaltar el efecto de las valoraciones actitudinales, tanto a través de unidades léxicas como mediante la comparación de elementos que forman una escala de fuerza. Indudablemente, estos recursos lingüísticos influyen en la forma en que los lectores perciben a China y su manejo de la crisis sanitaria.

Esperamos haber realizado un estudio útil que invite a reflexionar sobre la imagen de China en la prensa española y sobre el estudio de la imagen desde la perspectiva del análisis del discurso. Los resultados de esta investigación reflejan la importancia de analizar la construcción de la imagen de un país en los medios de comunicación, ya que esto puede influir en la percepción que la sociedad tiene de ese país y, en última instancia, en las relaciones bilaterales entre países. Somos conscientes de que nuestra investigación no tiene un alcance exhaustivo que permita observar todos los factores que incidan en la proyección de la imagen de China. Para futuras investigaciones, se recomienda una colaboración interdisciplinaria entre las áreas de comunicación, lingüística, psicología y relaciones internacionales, con el fin de profundizar en el análisis de la imagen de un país.

## Agradecimientos

Este trabajo se ha realizado con el apoyo del Proyecto de Estudios Nacionales y Regionales del Ministerio de Educación de China (教育部高校国别和区域研究专项资金资助·规划课题«西班牙语国家媒体中关于中国抗击新冠肺炎疫情的舆情分析»·项目批准号: 2020-G51).

## Referencias bibliográficas

- Alcaraz-Mármol, Gema & Soto-Almela, Jorge. (2016). The semantic prosody of the words inmigración and inmigrante in the Spanish written media: A corpus-based study of two national newspapers. *Revista Signos*, 49(91), 145-167. DOI: 10.4067/S0718-09342016000200001
- Alexander, Michele, Levin, Shana & Henry, P. J. (2005). Image theory, social identity, and social dominance: Structural characteristics and individual motives underlying international images. *Political Psychology*, 26(1), 27-45. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9221.2005.00408.x>
- Baker, Paul. (2006). *Using Corpora in Discourse Analysis*. London and New York: Continuum.
- Baker, Paul, Gabrielatos, Costas, Khosravini, Majid, Krzyżanowski, Michał, McEnery, Tony & Wodak, Ruth. (2008). A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse & Society*, 19(3), 273-306. <https://doi.org/10.1177/0957926508088962>
- Baker, Paul, Gabrielatos, Costas & McEnery, Tony. (2013). *Discourse analysis and media attitudes: The representation of Islam in the British press*. New York: Cambridge University Press.
- Biber, Douglas, Conrad, Susan & Reppen, Randi (1998). *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Boulding, Kenneth. E. (1956). *The image*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Boulding, Kenneth. E. (1959). National images and international systems. *Journal of Conflict Resolution*, 3(2), 120-131. <https://doi.org/10.1177/002200275900300204>
- Brenes Peña, Ester. (2021). Mujeres directivas: estrategias argumentativas y actividades de gestión de la imagen social. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 86, 93-110, <https://dx.doi.org/10.5209/clac.74077>.
- Carrió-Pastor, María Luisa, Conejero Casares, J. Alberto, Pérez Gómez, Antonio & Solares-Hernández, Pedro A. (2021). El respeto al poder en Twitter en la crisis española por el COVID-19. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 86, 119-134. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.72653>.
- Correa, Doris & Flórez, Iván. (2022). Representations of foreign English teachers in Colombian newspapers: A critical discourse analysis. *Revista Signos*, 55(108). DOI: 10.4067/S0718-09342022000100006
- Duque, Eladio. (2014). Análisis de contenido mediante análisis de palabras clave. *Mediaciones sociales. Revista de ciencias sociales y de la comunicación*, 13, 39-73. DOI: [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_MESO.2014.n13.49432](http://dx.doi.org/10.5209/rev_MESO.2014.n13.49432)
- Dynel, Marta. (2021). COVID-19 memes going viral: On the multiple multimodal voices behind face masks. *Discourse & Society*, 32(2), 175-195. DOI: 10.1177/0957926520970385
- Eggins, Suzanne. (2002). *Introducción a la lingüística sistémica* (F. Alcántara, Trans.). Logroño: Universidad de La Rioja.
- Entman, Robert M. (2007). Framing bias: Media in the distribution of power. *Journal of Communication*, 57(1), 163-173. <https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.2006.00336.x>
- Fairclough, Norman. (2013). *Critical discourse analysis: The critical study of language* (2.<sup>nd</sup> ed.). London and New York: Routledge.

- Fuentes Rodríguez, Catalina. (2013). *Imagen social y medios de comunicación*. Madrid: Arco/Libros.
- Ghio, Elsa & Fernández, María Delia. (2005). *Manual de lingüística sistémico funcional*. Santa Fe: Universidad Nacional de Litoral.
- Guerrero Salazar, Susana. (2022). Ideología y discurso sobre las feministas en las columnas de opinión de Amando de Miguel. En: Guerrero Salazar, Susana (ed.) *Lenguaje y discurso sobre las mujeres en la prensa española*. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 91, 1-17. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.82867>
- Gutiérrez, Rosa María. (2015). Transitividad en el español de Chile: Exploración desde la perspectiva sistémico-funcional. *Revista signos*, 48(88), 223-249. DOI: 10.4067/S0718-09342015000200004
- Gutiérrez Cham, Gerardo. (1998). *Análisis del discurso el conflicto de Chiapas en el diario «El País»: La imagen de los indígenas y del líder del movimiento zapatista, 3 de enero a 29 de febrero de 1994* (Tesis Doctoral). Universidad Autónoma de Madrid.
- Halliday, Michael Alexander Kirkwood & Matthiessen, Christian M.I.M. (2014). *Halliday's introduction to functional grammar* (4.<sup>th</sup> ed.). Abingdon, Oxon: Routledge.
- Hood, Susan & Martin, James Robert. (2005). Invocación de actitudes: El juego de la gradación de la valoración en el discurso. *Revista Signos*, 38(58), 195-220. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342005000200004>
- Hunston, Susan. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge: University Press.
- Hunston, Susan. (2010). *Corpus approaches to evaluation: Phraseology and evaluative language*. New York: Routledge.
- Kaplan, Nora. (2004). Nuevos desarrollos en el estudio de la evaluación en el lenguaje: la Teoría de la Valoración. *Boletín de lingüística*, (22), 22-78. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=34702203>
- Kaplan, Nora. (2012). La construcción discursiva de personajes en las noticias televisivas sobre eventos conflictivos: Un análisis en el marco de la teoría de la valoración. *Empiricism and analytical tools for 21st century applied linguistics*, 337-346.
- Kilgarriff, Adam, Baisa, Vít, Bušta, Jan, Jakubíček, Miloš, Kovář, Vojtěch, Michelfeit, Jan, Rychlý, Pavel & Suchomel, Vít. (2014). The Sketch Engine: ten years on. *Lexicography*, 1(1), 7- 36. <http://www.sketchengine.eu>.
- Liu, Ming & Lin, Ling. (2021). «One Country, Two Systems»: A Corpus-assisted Discourse Analysis of the Politics of Recontextualization in British, American and Chinese Newspapers. *Critical Arts*, 35(3), 17-34. <https://doi.org/10.1080/02560046.2021.1985156>
- Liu, Yufeng & Li, Dechao. (2022). The US-China battle over Coronavirus in the news media: Metaphor transfer as a representation of stance mediation. *Discourse & Society*, 33(4), 456-477. <https://doi.org/10.1177/09579265221088122>
- Marta-Lazo, Carmen, Osuna-Acedo, Sara & Gil-Quintana, Javier. (2020). La producción del discurso escrito en redes sociales respecto a las desapariciones de personas y consiguientes juicios paralelos. Caso de Gabriel Cruz (España) en Twitter y Facebook. *Revista signos*, 53(103), 449-467. DOI: 10.4067/S0718-09342020000200449
- Martin, James Robert. (2000a). Beyond exchange: Appraisal systems in English. In Susan Hunston & Geoff Thompson (Eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 142-175). Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198238546.003.0008>
- Martin, James Robert. (2000b). Close reading: functional linguistics as a tool for critical discourse analysis. In Len Unsworth (Ed.). *Researching language in schools and communities: Functional linguistics perspectives*. London: Cassell.
- Martin, James Robert & Rose, David. (2007). *Working with discourse meaning beyond the clause* (2.<sup>nd</sup> ed.). London: Continuum.
- Martin, James Robert & White, Peter R. (2005). *The language of evaluation: Appraisal in English*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Martínez-Costa, María Pilar, Colmenarejo, Juan Pablo & Llamas Saíz, Carmen. (2021). Metáforas conceptuales e imágenes sonoras de la crisis del euro. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 88, 213-223. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.73674>
- Martínez Lirola, María. (2022). Critical analysis of dehumanizing news photographs on immigrants: Examples of the portrayal of non-citizenship. *Discourse & Society*, 33(4), 478-500. <https://doi.org/10.1177/09579265221088121>
- McCombs, Maxwell. (1996). Influencia de las noticias sobre nuestras imágenes del mundo. En Jennings Bryant & Dolf Zillmann (Comps.), *Los efectos de los medios de comunicación: Investigaciones y teorías* (pp. 13-34). Barcelona: Paidós.
- McCombs, Maxwell & Reynolds, Amy. (2009). How the news shapes our civic agenda. In Jennings Bryant & Mary Beth Oliver (Eds.), *Media effects: Advances in Theory and Research* (3.<sup>rd</sup> ed., pp. 1-16). New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203877111-7>
- McCombs, Maxwell & Guo, Lei. (2014). Agenda-Setting Influence of the Media in the Public Sphere. In Robert S. Fortner & P. Mark Fackler (Eds.), *The Handbook of Media and Mass Communication Theory* (Vol. 1, pp. 251-268). Chichester: John Wiley & Sons. <https://doi.org/10.1002/9781118591178.ch14>
- McEnery, Tony & Hardie, Andrew. (2012). *Corpus linguistics: Method, theory and practice*. New York: Cambridge University Press.
- Mendoza Puertas, Jorge Daniel (2013). La imagen de China en las secciones culturales de la prensa digital española. *Entelequia*, (16), 103-140.

- Mu, Junfang, Zhao, Hongyue, & Yang, Guang. (2021). A critical discourse analysis of reports about China on the COVID-19 pandemic in The New York Times. *Open Access Library Journal*, 8(8), 1-16. DOI: 10.4236/oalib.1107746
- Nimmo, Dan D. & Savage, Robert L. (1976). *Candidates and their images: Concepts, methods, and findings*. Pacific Palisades, California: Goodyear Publishing Company.
- Omar Alsalem, Zeyad. (2017). *La imagen de Arabia Saudí en la prensa española: Un análisis del discurso de ABC, El Mundo y El País* (Tesis Doctoral). Universidad Autónoma de Madrid.
- Oteíza, Teresa. & Pinuer, Claudio. (2012). Prosodia valorativa: construcción de eventos y procesos en el discurso de la historia. *Discurso & Sociedad*, 6(2), 418-446.
- Partington, Alan. (2004). Corpora and discourse, a most congruous beast. In Alan Partington, John Morley & Louann Haarman (eds.) *Corpora and discourse* (pp. 11-20). Bern: Peter Lang.
- Partington, Alan. (2012). The changing discourses on antisemitism in the UK press from 1993 to 2009: A modern-diachronic corpus-assisted discourse study. *Journal of Language and Politics*, 11(1), 51-76. DOI: <https://doi.org/10.1075/jlp.11.1.03par>
- Partington, Alan, Duguid, Alison & Taylor, Charlotte. (2013). *Patterns and meanings in discourse: Theory and practice in corpus-assisted discourse studies (CADS)*, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Pena-Díaz, Carmen & Sánchez Ramos, María del Mar. (2021). The Europe of Brexit: a corpus-assisted discourse study of identities in the press. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 88, 225-234, <https://dx.doi.org/10.5209/clac.72672>
- Piñero Piñero, Gracia & Bonachera Álvarez, Trinidad. (2022). La noticia sobre violencia contra la mujer en la prensa española y alemana: Estudio comparativo de patrones discursivos. *Revista signos*, 55(108), 136-172. DOI: 10.4067/S0718-09342022000100136
- Pontrandolfo, Gianluca. (2020). De tu cuerpo me hago dueño/Tú eres el mío y yo soy tu sueño. La construcción discursiva de la mujer en las letras de Maluma: un análisis crítico del discurso asistido por corpus. *Discurso & Sociedad*, (4), 930-969.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23 ed.). <https://dle.rae.es>.
- Riffe, Daniel, Lacy, Stephen, Fico, Frederick, & Watson, Brendan. (2019). *Analyzing media messages: Using quantitative content analysis in research* (4.<sup>th</sup> ed.). New York: Routledge.
- Scott, Claire. (2008). Construing attitude and experience in discourse – the interaction of the transitivity and appraisal systems. In Carys Jones & Eija Ventola (Eds.), *From language to multimodality: new developments in the study of ideational meaning* (pp. 87-109). London: Equinox Publishing.
- Scott, Mike & Tribble, Christopher. (2006). *Textual patterns: Key words and corpus analysis in language education*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Scott, William A. (1965). Psychological and social correlates of international images. In Herbert C. Kelman (Ed.), *International behavior: A social-psychological analysis* (pp. 71-103). New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Sepúlveda Legorreta, Norma Patricia & Flores Treviño, María Eugenia (2018). Las representaciones racistas en las opiniones de los usuarios de sitios de noticias en Facebook: Un análisis por medio de la teoría de la valoración. *Discurso, cultura, emoción; prácticas discursivas interculturales, transculturales y alternativas* (pp. 130-175). San Nicolás de los Garza: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Shaw, Eugene F. (1979). Agenda-setting and mass communication theory. *International Communication Gazette*, 25(2), 96-105. <https://doi.org/10.1177/001654927902500203>
- Sinclair, John. (2004). *Trust the text: Language, corpus and discourse*. London: Routledge.
- Soto-Almela, Jorge & Alcaraz-Mármol, Gema. (2018). Refugees in the Spanish press: A corpus-assisted study of the semantic prosody of the term refugiado from a diachronic perspective. *Sintagma* 30, 95-113. DOI 10.21001/sintagma.2018.30.06
- Stubbs, Michael. (1996). *Text and corpus analysis: Computer-assisted studies of language and culture*. Oxford: Blackwell.
- Stubbs, Michael. (2001). *Words and phrases: Corpus studies of lexical semantics*. Oxford: Blackwell.
- Sun, Ming (孙明) & Kong, Xianglong (孔祥龙). (2020). China's anti-Epidemic actions and public diplomacy from the perspective of international public opinion (国际舆论视域下的中国抗疫行动与公共外交). *Contemporary World* (当代世界), (5), 11-17. DOI: 10.19422/j.cnki.ddsj.2020.05.002
- Tankard, James W. (2001). The empirical approach to the study of media framing. In Stephen D. Reese, Oscar H. Gandy. & August E. Grant (Eds.), *Framing Public Life: Perspectives on media and our understanding of the social world*. (pp. 95-106). New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781410605689-12>
- Taylor, Charlotte. (2014). Investigating the representation of migrants in the UK and Italian. press: A cross-linguistic corpus-assisted discourse analysis. *International journal of corpus linguistics*, 19(3), 368-400. <https://doi.org/10.1075/ijcl.19.3.03tay>
- Thompson, Geoff & Hunston, Susan. (2000). Evaluation: An introduction. In Susan Hunston & Geoff Thompson (Eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 1-27). Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198238546.003.0001>
- van Dijk, Teun A. (2009). *Discurso y poder: Contribuciones a los estudios críticos del discurso* (Alcira Bixio, Trans.). Barcelona: Gedisa.
- Varo Varo, Carmen. (2022). Estrategias lingüísticas para la construcción y la difusión. de la identidad y la imagen corporativa: aproximación a través de los corpus de comunicación pública empresarial. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 89, 183- 200. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.76111>

- Villar-Hernández, Paz. (2019). La agenda temática sobre la universidad española en prensa entre 2010 y 2013. El encuadre informativo-discursivo de El País, El Mundo, La Vanguardia y ABC. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 77, pp. 261-280. <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.63290>
- Wang, Longxing. (2021). De SARS a COVID-19: La diferencia entre la imagen de China en los periódicos españoles de 2003 y de 2020. Análisis de contenido aplicado a «El País», «El Mundo», «ABC», «El Periódico» y «La Vanguardia». *Historia y comunicación social*, 26, 19-29. <https://dx.doi.org/10.5209/hics.74238>
- White, Peter R. (2000). Un recorrido por la teoría de la valoración (Elsa Ghio, Trans.). Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/255625569\\_Un\\_recorrido\\_por\\_la\\_teor%C3%ADa\\_de\\_la\\_valoraci%C3%B3n\\_Teor%C3%ADa\\_de\\_la\\_valoraci%C3%B3n](https://www.researchgate.net/publication/255625569_Un_recorrido_por_la_teor%C3%ADa_de_la_valoraci%C3%B3n_Teor%C3%ADa_de_la_valoraci%C3%B3n).
- White, Peter R. (2004). Subjectivity, evaluation and point of view in media discourse. In Caroline Coffin, Ann Hewings & Kieran O'Halloran (Eds), *Applying English Grammar*. London: Hodder Arnold.
- Xiao, Richard. (2015). Collocation. In Douglas Biber & Randi Reppen (Eds.), *The Cambridge handbook of English corpus linguistics* (pp. 106-124). Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9781139764377.007>
- Yang, Sunyoung & Lee, Kathy. (2022). The intertextuality and interdiscursivity of «mirroring» in South Korean cyberfeminist posts. *Discourse & Society*, 33(5), 671-689. <https://doi.org/10.1177/09579265221096028>
- Yu, Yating, Tay, Dennis & Yue, Qian. (2023). Media representations of China amid COVID-19: A corpus-assisted critical discourse analysis. *Media International Australia*. <https://doi.org/10.1177/1329878X231159966>